

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Danielowi w nocnym widzeniu została objawiona tajemnica, za co Daniel wysławiał* Boga niebios. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy, w nocnym widzeniu, została Danielowi objawiona tajemnica! Uwielbił on za to Boga niebios!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Danielowi została objawiona ta tajemnica w nocnym widzeniu, za co Daniel błogosławił Bogu nieba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy objawiona jest Danijelowi w widzeniu nocnem ta tajemnica, za co Danijel błogosławił Bogu niebieskiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy Danielowi tajemnica przez widzenie w nocy jest objawiona. I błogosławił Daniel Boga niebieskiego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Daniel otrzymał objawienie tajemnicy w nocnym widzeniu. Wielbił, więc Boga nieba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Danielowi została objawiona w nocnym widzeniu tajemnica, za co Daniel wysławiał Boga niebios.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Daniel otrzymał w nocnym widzeniu objawienie tajemnicy, za co wysławiał Boga niebios
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I Danielowi została odkryta owa tajemnica w nocnym widzeniu. Błogosławił więc Daniel swojego Boga nieba
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy w widzeniu nocnym została objawiona Danielowi tajemnica. Wówczas Daniel błogosławił Boga niebios.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Даниїлові у видінні вночі була відкрита таємниця. І Даниїл поблагословив небесного Бога
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy, w nocnym widzeniu, została objawiona Danielowi ta tajemnica, za co Daniel uwielbił Boga niebios.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy w wizji nocnej wyjawiono Danielowi tę tajemnicę. Toteż Daniel błogosławił Boga nieba.

¹⁾ Lub: błogosławił.